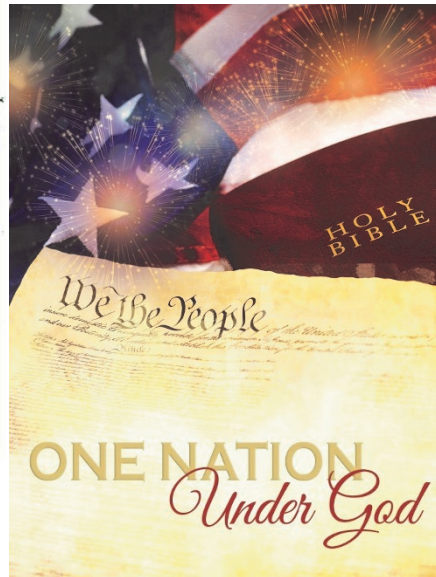
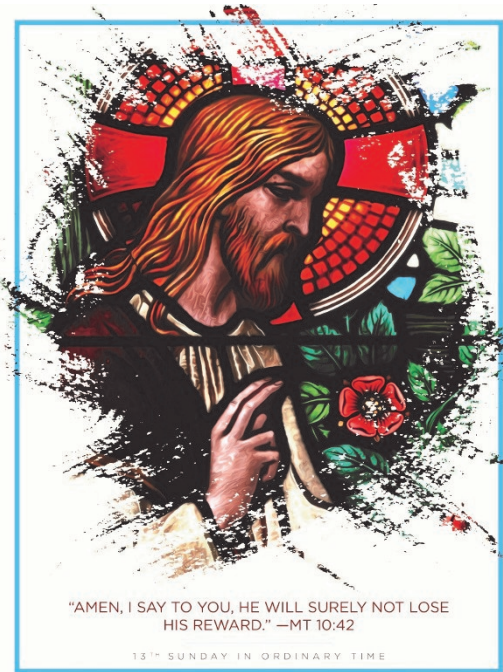


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirteenth Sunday in Ordinary Time

June 28, 2020



**HAPPY 4th of JULY**



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE THIRTEENTH SUNDAY**

Lord, you call us to life in its fullness. You invite us to live in constant awareness of your love for us and your presence within us. You call us to find our value in being your body on earth, your coworkers. Don't let me be distracted by anything less than this. Amen.

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 13 QUANH NĂM**

Lạy Chúa, Chúa gọi con sống trọn vẹn cho ơn gọi. Chúa mời gọi chúng con sống nhận biết vững chắc về tình yêu và sự hiện diện của Ngài. Chúa kêu gọi chúng con tìm ra giá trị là chính thân xác chúng con trên trần gian, là cộng sự viên của Ngài. Đừng để chúng con bị phân tán bởi bất cứ điều gì ngoài điều đó. Amen.

**CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH**

**Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo**

-30. Lạy Chúa, Ngài vĩ đại và rất đáng ngợi khen: quyền năng của Ngài lớn lao, và sự khôn ngoan của Ngài không có thước nào đo được. Và con người, thành phần nhỏ bé trong các tạo vật của Ngài, muốn ca tụng Ngài, bởi vì con người với thân phận phải chết, đang mang trong mình chứng từ tội lỗi mình và chứng từ Ngài chống lại những kẻ kiêu căng. Mặc dầu có như thế, con người, thành phần nhỏ bé trong các tạo vật của Ngài, vẫn muốn ca tụng Ngài. Chính Ngài đã thúc đẩy con người làm như thế bằng cách làm cho con người thấy khoái trá khi ca tụng Ngài, bởi vì Ngài đã tạo thành chúng con cho Ngài, và tâm hồn chúng con sẽ không an vui bao lâu chưa được an nghỉ nơi Ngài.

44. Man is by nature and vocation a religious being. Coming from God, going toward God, man lives a fully human life only if he freely lives by his bond with God.

**COVID-19 updates from the Archdiocese.** See webpage:

<https://www.archspm.org/covid19> Archbishop Bernard Hebda has allowed parishes to reopen of public mass celebration after June 14, 2020. St Adalbert's is reopening of public mass for Saturday 4:30 pm, Sunday 8:30 am and 10:00 am to a limited capacity of 140 person at each mass. Please pre-register by emailing [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net) or call 651-228-9002 provide your full name, phone number, number of person attend, and choose 1 mass time.

**Cập Nhật Về Bệnh Dịch Coronavirus 2019**

Được sự chấp thuận của Đức TGM Heba, cha xứ và hội đồng giáo xứ đã lên kế hoạch để mở cửa nhà thờ với giới hạn tối đa 140 người dự mỗi thánh lễ từ Chúa Nhật ngày 14 tháng 6, 2020. Xin quý vị gửi email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net) để đăng ký được đi một lễ các ngày Chúa Nhật. Ghi họ và tên, số điện thoại, số người, số thành viên của giáo xứ, và chọn một giờ lễ 8g30 hoặc 10g sáng CN. Chân thành cảm ơn.

**Large Expense items for this 4-week period:**

- \* AMBP Trust - Lay Ins Expense \$ 609.49
- \* Archdiocese SPM - Gen Ins \$ 3,465.73
- \* Xcel Energy - Utilities \$ 1,844.88

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)**

<b>Saturday, 27</b>	<b>St. Cyril of Alexandria</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 28</b>	<b>13<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Online Mass
<b>Monday, 29</b>	<b>Sts. Peter &amp; Paul, Apostles</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 30</b>	<b>First Martyrs of Rome</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, July 1</b>	<b>Blessed Junipero Serra</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 2</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 3</b>	<b>St. Thomas, Apostle</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 4</b>	<b>Mass of Our Lady</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 5</b>	<b>14<sup>th</sup> Sunday in ordinary Time</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 21/06/2020**

Plate Collection (Limited seating capacity)	\$ 264.00
<u>Weekly Envelopes (giới hạn số người)</u>	\$ 3,761.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,025.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần) .....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....</i>	<b>- \$ 475.00</b>

“Tôi hằng cảm tạ Thiên Chúa của tôi vì anh chị em, về ân huệ Người đã ban cho anh chị em nơi Đức Giêsu Kitô... khiến anh chị em không thiếu một ân huệ nào”. (1Cor 1:4.7)

“I give thanks to my God always on your account for the grace of God bestowed on you in Christ Jesus... so that you are not lacking in any spiritual gift.” (1Cor 1:4.7)

**READINGS WEEK OF JUNE 28, 2020**

Sunday:	2 Kgs 4:8-11, 14-16a/Ps 89:2-3, 16-17, 18-19 [2a]/Rom 6:3-4, 8-11/Mt 10:37-42
Monday:	Acts 12:1-11/Ps 34:2-3, 4-5, 6-7, 8-9 [5b]/ 2 Tm 4:6-8, 17-18/Mt 16:13-19
Tuesday:	Am 3:1-8; 4:11-12/Ps 5:4b-6a, 6b-7, 8 [9a]/ Mt 8:23-27
Wednesday:	Am 5:14-15, 21-24/Ps 50:7, 8-9, 10-11, 12-13, 16bc-17 [23b]/Mt 8:28-34
Thursday:	Am 7:10-17/Ps 19:8, 9, 10, 11 [10cd]/ Mt 9:1-8
Friday:	Eph 2:19-22/Ps 117:1bc, 2 [Mk 16:15]/ Jn 20:24-29
Saturday:	Am 9:11-15/Ps 85:9ab and 10, 11-12, 13-14 [cf. 9b]/Mt 9:14-17
Next Sunday:	Zec 9:9-10/Ps 145:1-2, 8-9, 10-11, 13-14 [cf. 1]/Rom 8:9, 11-13/Mt 11:25-30

Dear Friends in Christ,

The passage from Matthew's Gospel consists of an instruction on both the demands and the reward to the disciples. In three cases Jesus insists that if the disciples are willing or able to measure up to the demands, they are not worthy to become his disciples. The first example challenges the ties of family that are marked by natural love. Jesus insists these bonds must take second place to commitment to him. Such a demand not only causes suffering and loss, it could also alienate disciples from their loved ones.

Reference to carrying the cross is an symbol to Jesus' crucifixion. Although the disciples would have been very familiar with this form of Roman execution. Jesus uses with the idea of finding and losing, this can only temporary satisfaction. It cannot guarantee a life of ultimate fulfillment. On the other hand, a life of self-sacrifice, lived unselfishly for the sake of Christ and the Gospel, will be rewarded with life-fulfillment.

Discipleship requires our very lives, as disciples we can no longer put ourselves first. We must be willing to serve others in the day-to-day unfolding of life. As disciples we must execute our commitment in whatever we do regardless of how difficult the task may seem. As disciples we must be open to the needs of all people. Wherever we are and in whatever we do we must be committed to peace in the world, to economic justice, to the integrity of creation. The disciples commit to these matters, for this commitment is very demanding, and that is part of the cost of discipleship.

Peace!

Fr. Minh Vu

#### **Xem Lễ Trực Tuyến / Facebook Live Stream Mass:**

Vì cần giữ khoảng cách xã hội và giới hạn chỗ ngồi trong nhà thờ. Xin mời cộng đoàn xem lễ trực tuyến vào trang Facebook của giáo xứ mỗi ngày CN lúc 10g sáng: [www.facebook.com/stadalbertchurchmn/live](http://www.facebook.com/stadalbertchurchmn/live)

#### **Online Giving and Text Giving**

We are excited bringing to you Online Giving and Text Giving options.

1. Please visit the parish website at

[www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

- Please watch the Giver Guide videos

- Click on Click Here to Give Online

2. You can also text to Give

- Follow the same instruct above and watch the Text Giving Guide

- Text the word Give to St Adalbert Church's Text Giving number 651-374-9228

Thank you for your generous support.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Đoạn Tin Mừng từ Phúc âm Máthêu bao gồm sự hướng dẫn về những đòi hỏi và phần thưởng dành cho người tông đồ. Trong cả ba trường hợp Chúa Giêsu nhấn mạnh rằng nếu người tông đồ sẵn sàng hay có thể đo lường được những đòi hỏi thì họ không xứng đáng trở nên tông đồ của Người nữa. Thí dụ đầu tiên là thách đố và mối ràng buộc gia đình do tình yêu tự nhiên. Chúa Giêsu nhấn mạnh rằng những ràng buộc này phải là thứ yếu so với việc giao kết với Chúa. Những đòi hỏi này không chỉ gây ra những đau khổ và mất mát, nó còn có thể làm con người trở nên vong thân với những người thân yêu của mình.

Liên hệ đến việc vác thánh giá là một biểu tượng của việc Chúa Giêsu bị đóng đinh. Dù người tông đồ xưa có quen thuộc với hình thức xử tội của Rôma. Chúa Giêsu dùng ý tưởng được và mất, điều này có thể chỉ là sự thỏa mãn tạm thời, nhưng nó không thể là một bảo đảm cho một đời sống trọn vẹn. Mặt khác, một đời sống của hy sinh, sống quảng đại vì Chúa Kitô và vì Tin Mừng, sẽ là phần thưởng với đời sống viên mãn. Người tông đồ được đòi hỏi cho đi chính mình, không đặt mình lên trước.

Người tông đồ phải sẵn sàng phục vụ người khác hàng ngày. Như là những tông đồ, chúng ta phải thi hành lời giao kết của mình trong bất cứ việc gì chúng ta làm bất kể là nhiệm vụ khó khăn đến đâu. Là những tông đồ, chúng ta phải mở ra cho những nhu cầu của mọi người. Bất cứ nơi nào và bất cứ việc gì chúng ta làm phải là những giao kết bình an cho thế giới cho công lý, và cho sự toàn vẹn của việc sáng tạo. Người tông đồ đoàn hứa vì đó là giá phải trả của người tông đồ.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

#### **Lời Nguyện trong Mùa Dịch Covid-19**

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin đẩy lui dịch bệnh đang lây truyền trên toàn thế giới.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin hướng dẫn lương tâm các nhà lãnh đạo,  
Soi sáng các khoa học gia,  
và thêm sức cho các nhân viên y tế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin tiếp sức cho các bệnh nhân, cứu độ người ra đi,  
và nâng đỡ ủi an những gia đình tang chế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin gìn giữ con, gia đình họ hàng con,  
và quê hương đất nước này. Amen.

Đức Cha Châu Ngọc Tri

Giám mục Lạng Sơn-Cao Bằng